

II ESCUELA DE VERANO PELSE

Enseñanza de Portugués y Español

Núcleo Disciplinario PELSE (Portugués y Español Lengua Segunda y Extranjera)
AUGM - Asociación de Universidades del Grupo Montevideo

15 al 18 de febrero de 2016

Lenguas: integración y diversidad

1. Presentación

La educación en lenguas es una de las dimensiones que interesa particularmente en las dinámicas y tensiones para la construcción de una integración y una ciudadanía latinoamericana que respete la heterogeneidad lingüística y cultural. La lengua es un portador privilegiado en tanto modo de construir y comprender el mundo, sus valores y sus modos vinculares. Por este motivo, fomentar el plurilingüismo favorece la construcción de una identidad amplia, compartida y de una ciudadanía democrática regional.

La propuesta de esta Escuela de Verano da continuidad a las acciones iniciadas con la Primera Escuela de Verano PELSE, (UBA-UNLP, 2014): promover el fortalecimiento de las líneas de acción y propuestas del Núcleo Disciplinario PELSE (investigaciones compartidas, movilidad de especialistas, intercambio de estudiantes, asistentes de idiomas, coloquios PELSE) y de las universidades integrantes de este espacio, y contribuir a consolidar una red de formadores especialistas en las lenguas de la región que promueva la integración regional y comprenda los contextos de uso y de enseñanza de las lenguas.

Avala nuestra propuesta la amplia experiencia de las universidades participantes en investigaciones, programas de formación y reuniones de intercambio destinadas a enfatizar la atención sobre las necesidades educativas y lingüísticas de los hablantes de la región, así como la búsqueda de instancias de diálogo con los organismos nacionales e internacionales de la región encargados de las políticas lingüísticas.

2. Comité organizador

Núcleo Disciplinar PELSE- AUGM

Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas

Universidad Nacional de Córdoba - PRI (Prosecretaría de Relaciones Internacionales)

Universidad Nacional del Litoral - Centro de Idiomas

Universidad Nacional de Rosario - Escuela de Lenguas

2. Destinatarios

Cupos para ND PELSE AUGM

Cada universidad miembro del ND PELSE podrá enviar hasta dos estudiantes para realizar la capacitación de la Escuela de Verano: 1 estudiante de grado y uno de posgrado.

Consultar marco normativo, apartado MOVILIDAD ACADÉMICA, en:

<http://grupomontevideo.org/sitio/wp-content/uploads/2015/11/Escuela-de-verano-de-AUGM-aprobado.pdf>

Cupos extras:

- Estudiantes, profesores, licenciados y traductores de español y portugués;
- Estudiantes avanzados de carreras de profesorado, licenciaturas y traductorados en lenguas y carreras afines (sociología, historia, geografía, letras, lingüística, filosofía, educación)
- Funcionarios y gestores para políticas regionales educativas y en particular lingüísticas.

3. Cuerpo docente

- Alejandro Ballesteros (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Ana Bocca (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Andrea Gambini (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Beatriz Vasconcelo (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Bibiana Amado (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Cecilia Luque (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Cecilia Peralta Frías (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Edleise Mendes (Universidade Federal da Bahia - Brasil)
- Eliana Sturza (Universidade Federal de Santa María - Brasil)
- Estela Mattioli (Universidad Nacional del Litoral - Argentina)
- Fabián Mónaco (Universidad Nacional del Litoral - Argentina)
- Fanny Bierbrauer (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Florencia Miranda (Universidad Nacional de Rosario - Argentina)
- Gilvan Müller de Oliveira (Universidade Federal de Santa Catarina)
- Gina Furlán (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Hebe Gargiulo (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Juan José Rodríguez (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Laura Masello - (Universidad de la República - Uruguay)
- Leonor Acuña (Universidad de Buenos Aires - Argentina)
- María José Morchio (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- María Lúcia Segabinazi Dumas (U.N. de Córdoba y U.N. de Rosario - Argentina)
- Maria Teresa Celada (Universidade de São Paulo - Brasil)
- Miguel Koleff (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)

- Natalia Latosinski (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Nildicéia Aparecida Rocha (Universidade Estadual Paulista - Brasil)
- Raquel Carranza (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Richard Brunel Matias (Universidad Nacional de Córdoba - Argentina)
- Silvio Cornú (Universidad Nacional del Litoral)

4. Lugar

Sede: Facultad de Lenguas - UNC - Córdoba Argentina
(Av. Valparaíso, s/n, Ciudad Universitaria - Te: 0054 351 434 3216)

5. Fecha

Del 15 al 18 de febrero de 2016

6. Horario

Mañana: 9 a 12 / Tarde: 14 a 17 - ([Ver programa](#))

8. Aranceles

Actividad gratuita.

9. Cupos

Cupos: 50 personas por taller (ver destinatario, punto 2 de este programa)

9. Modalidad de trabajo y carga horaria:

a) **Carga horaria total:** 24 horas reloj presenciales
(corresponde a 8 talleres de 3h reloj cada uno)

b) Certificación

a. **Certificado de asistencia:** (Participación en 8 talleres).

b. **Certificado de aprobación de la Escuela de Verano:** (participación en ocho talleres y aprobación de una evaluación integradora).

Los talleres se eligen de la grilla del programa de la Escuela de Verano en el momento de la inscripción, que se realiza on-line, únicamente.

Inscripciones

Visite el formulario **INSCRIPCIÓN ESCUELA DE VERANO PELSE 2016 - AUGM.**

Para llenarlo visite el enlace a continuación:

https://docs.google.com/forms/d/1wfdzjv4WqvrclgUrkB7rCgM-O_X7q2HjMymARDP1ahg/viewform?c=0&w=1&usp=mail_form_link

Consultas: pelseescueladeverano2@gmail.com

Programa de Talleres

Lunes 15 de febrero de 2016

Apertura: de 9:00 a 9:30

Dra. Elena Pérez

Decana de la Facultad de Lenguas - UNC

Mgter. Guillermo Badenes

Prosecretario de Relaciones Internacionales - UNC

Dra. Laura Masello

Coordinadora del ND PELSE-AUGM

Talleres: de 9:30 a 12:30

La evaluación en lenguas extranjeras: Algunas cuestiones en evaluaciones subjetivas.

Dictado por:

Mgter. María Gina Furlán
Universidad Nacional de Córdoba - Argentina

Reconocer y analizar diferentes tipos de evaluación en lenguas extranjeras. Profundizar en conceptos teóricos fundamentales relacionados con la evaluación: fiabilidad – validez- viabilidad. Reflexionar sobre factores que afectan el proceso de la evaluación en lenguas extranjeras. Ampliar conocimientos sobre el examen CELU y su enfoque de evaluación.

Las TIC y la enseñanza de las lenguas

Dictado por:

Mg. Hebe E. Gargiulo;
Dra. Carolina Orgnero;
Mg. María José Morchio;
Prof. Natalia Latosinski;
Lic. Cecilia Peralta Frías
Universidad Nacional de Córdoba - Argentina

Resignificar las prácticas de enseñanza de la lengua en el marco de las nuevas ecologías del aprendizaje y la integración regional. Explorar recursos y herramientas de la web 2.0 para la enseñanza de lenguas. Aplicar recursos y herramientas TIC al diseño de actividades que favorezcan la interacción y la colaboración.

Literaturas Lusófonas: de la antología al corpus

Dictado por:

Dr. Miguel Kollef
Universidad Nacional de Córdoba - Argentina

Reflexionar sobre el uso de textos literarios en las clases de lengua y literatura a partir de nociones operativas del campo de estudios respectivo. Deconstruir nociones de la preceptiva literaria que inhabilitan el ejercicio de lectura crítica de los textos.

Talleres: de 14:30 a 17:30

La lectura literaria en ELE

Dictado por:

Mgter. Beatriz Vasconcelo
Universidad Nacional de Córdoba - Argentina

Reflexionar principios metodológicos de comprensión literaria. Sensibilizar a los destinatarios del taller acerca de la dimensión metafórica del lenguaje literario. Promover el uso de estrategias de comprensión del texto literario en ELE.

La Pragmática en la clase de ELE

Dictado por:

Mgter. Ana Bocca
Mgter. Raquel Carranza

Aproximación a la teoría de los actos de habla y a la teoría de la cortesía. Reflexión sobre la variabilidad que presentan los diferentes actos de habla en distintas lenguas dentro del marco de la cortesía. Caracterización del acto de petición y la solicitud. Identificación de estrategias de atenuación. Análisis de corpus orales y escritos.

Erotismo, amor y familia en las literaturas brasileña y rioplatense contemporáneas

Dictado por:

Dra. Cecilia Luque
Universidad Nacional de Córdoba Argentina

Analizar textos de ficción y de crítica literaria producidos en Brasil, Argentina y Uruguay con el objetivo de trazar un panorama de los cuestionamientos contemporáneos al imaginario del erotismo y del amor conyugal propio del sistema patriarcal latinoamericano.

Martes 16 de febrero de 2016

Talleres de 9:00 a 12:00		
<p>Formación para la ciudadanía y educación superior inclusiva: desafíos a partir de la perspectiva intercultural</p> <p style="text-align: center;">Dictado por: Mgter. Maria L. Segabinazi Dumas Prof. Renata Bacalini Universidad Nacional de Córdoba Universidad Nacional de Rosario Argentina</p> <p>Conocer y discutir desde una perspectiva crítica algunos proyectos y políticas existentes en los países que integran el Mercosur en donde se focaliza en la educación intercultural. Articular algunos debates sobre el nexo entre interculturalidad y educación superior, específicamente en la enseñanza de lengua extranjera. Aplicar el concepto de Interculturalidad en la práctica educativa, focalizando el uso en la formación de profesores de lenguas extranjeras. Analizar y comparar problemáticas interculturales presentes en los países de la región, a partir de publicaciones electrónicas, con el fin de hacer posible su tratamiento en la currícula de los cursos de PLE.</p>	<p>El rol de los materiales didácticos en los contextos de enseñanza y de aprendizaje de PELSE.</p> <p style="text-align: center;">Dictado por: Mgter. Fanny Bierbrauer Magter. Andrea Gambini Universidad Nacional de Córdoba - Argentina</p> <p>Reflexionar sobre la importancia de elaboración de materiales significativos en la región. Analizar materiales utilizados y elaborados en la región. Proporcionar elementos para el uso de métodos, técnicas e instrumentos para la elaboración de material didáctico.</p>	<p>A gramática do português brasileiro: visando estudos contrastivos português brasileiro/espanhol</p> <p style="text-align: center;">Dictado por: Dr. Alejandro Ballesteros Universidad Nacional de Córdoba - Argentina</p> <p>Apresentar os principais traços definidores do português brasileiro. Introduzir à análise contrastiva português brasileiro/espanhol. Analisar descritivamente amostras empíricas de traços definidores do português brasileiro. Analisar contrastivamente português brasileiro/espanhol: aproximação a alguns casos.</p>

Talleres de 14:00 a 17:00	
<p>Enfoques plurilingües y producción de material didáctico para el desarrollo de la producción escrita</p> <p style="text-align: center;">Dictado por: Dra. Bibiana Amado Mgter. Richard Brunel Universidad Nacional de Córdoba - Argentina</p> <p>Abordar los principios teóricos y metodológicos de los enfoques plurilingües en la enseñanza de las lenguas. Considerar el potencial de la intercomprensión entre lenguas emparentadas como promotora del desarrollo de una conciencia lingüística y una actitud de autonomía en el aprendizaje. Promover el desarrollo de estrategias de producción de materiales didácticos para el aprendizaje de las lenguas.</p>	<p>Políticas lingüísticas: “Qué lengua enseñar en la clase de español”</p> <p style="text-align: center;">Dictado por: Esp. Leonor Acuña Universidad de Buenos Aires Argentina</p> <p>Analizar algunos modelos de enseñanza de la lengua materna, segunda y extranjera. Debatir sobre la idea de una lengua general, estándar y normalizada. Proponer algunas necesidades de estudio para ELSE.</p>

Miércoles 17 de febrero de 2016

Talleres de 9:00 a 12:00	
<p>Transferencia de saberes lingüístico-discursivos al campo de la enseñanza de ELE y PLE en un espacio marcado por procesos de (des)colonización.</p> <p>Dictado por: Dra. Maria Teresa Celada Universidade de São Paulo Brasil</p> <p>Discutir la necesidad de des-instrumentalizar las lenguas y sobre cómo hacerlo, en el sentido de que no funcionen reducidas a instrumentos al servicio de un sujeto pensado (exclusivamente) como pragmático. Privilegiar la transferencia conceptual del campo de los estudios del lenguaje al campo de la enseñanza, lo que implica restituir a la lengua su dimensión simbólica y exponer los sujetos al "orden" de la misma. Revisar el funcionamiento de diccionarios y libros didácticos (instrumentos lingüísticos en el sentido de Auroux, 1992), especialmente en español, y en su comparación con los producidos con el Portugués del Brasil.</p>	<p>Recortes interculturais em sala de aula de PLE/PL2</p> <p>Dictado por: Dra. Edleise Mendes Universidade Federal da Bahia Brasil</p> <p>Discutir os princípios e orientações que caracterizam as abordagens interculturais e críticas para o ensino de línguas estrangeiras e segundas, com enfoque no PLE-PL2. Analisar recortes de situações de ensino-aprendizagem em sala de aula de PLE-PL2, com vistas à construção de práticas interculturais. Propor atividades e modos de ação para o desenvolvimento de práticas interculturais em sala de aula de PLE-PL2, com base na análise de contextos e eventos reais de ensino-aprendizagem.</p>

Talleres de 14:00 a 17:00		
<p>Didáctica relacional: introducción a los Enfoques plurales y a la Intercomprensión</p> <p>Dictado por: Dra. Laura Masello Universidad de la República Uruguay</p> <p>Introducir a los conceptos básicos de los Enfoques plurales y la Intercomprensión. Analizar propuestas de Intercomprensión en lenguas neolatinas. Trabajar con material de Intercomprensión en PELSE</p>	<p>Políticas Linguísticas do PLE</p> <p>Dictado por; Dr. Gilvan Müller de Oliveira Universidade Federal de Santa Catarina Brasil</p> <p>Oferecer aos estudantes um panorama sobre as políticas linguísticas que orientam a área de Português Língua Estrangeira no contexto brasileiro, português e multilateral (CPLP), bem como de outros países; Levar os estudantes a uma compreensão da geopolítica que orienta as iniciativas de promoção das línguas (language spread-policies), tendo por exemplo o caso das oito maiores línguas internacionais; Permitir ao estudante situar o seu próprio fazer como docente de língua portuguesa em termos político-linguísticos</p>	<p>Formação docente em PELSE: metodologias de línguas próximas</p> <p>Dictado por: Dra. Nildiceia Aparecida Rocha Universidade do Estado de São Paulo Brasil</p> <p>(Re)conhecer as teorias linguísticas e metodológicas sobre ensino de línguas próximas; promover análises de contextos e documentos de formação docente em PELSE, especificamente, sobre ensino e aprendizagem de línguas próximas; desenvolver reflexão crítica sobre as metodologias de línguas próximas.</p>

Jueves 18 de febrero de 2016

Talleres de 9:00 a 12:00	
<p>Propuesta de enseñanza del género de divulgación científica en el aula de ELSE desde la perspectiva de la LSF</p> <p>Dictado por: Mgter. Estela Isabel Mattioli Universidad Nacional del Litoral Argentina</p> <p>Proponer una secuencia didáctica para la enseñanza del género de divulgación científica. Reconocer la utilidad del marco teórico metodológico de la Lingüística Sistémica Funcional para la enseñanza de ELSE.</p> <p>Identificar particularidades lingüísticas de los textos científicos a partir de la contrastación con el género periodístico.</p>	<p>A gestão das línguas nas Escolas Interculturais de Fronteira</p> <p>Dictado por: Dra. Eliane Sturza Universidade Federal de Santa Maria Brasil</p> <p>Apresentar a situação das línguas o contexto do Programa Escolas Interculturais de Fronteira, sobretudo, a inclusão do espanhol no ensino fundamental ds municípios da zona de fronteira e os efeitos sobre a atitude linguística dos alunos em relação ao espanhol na escola.</p>

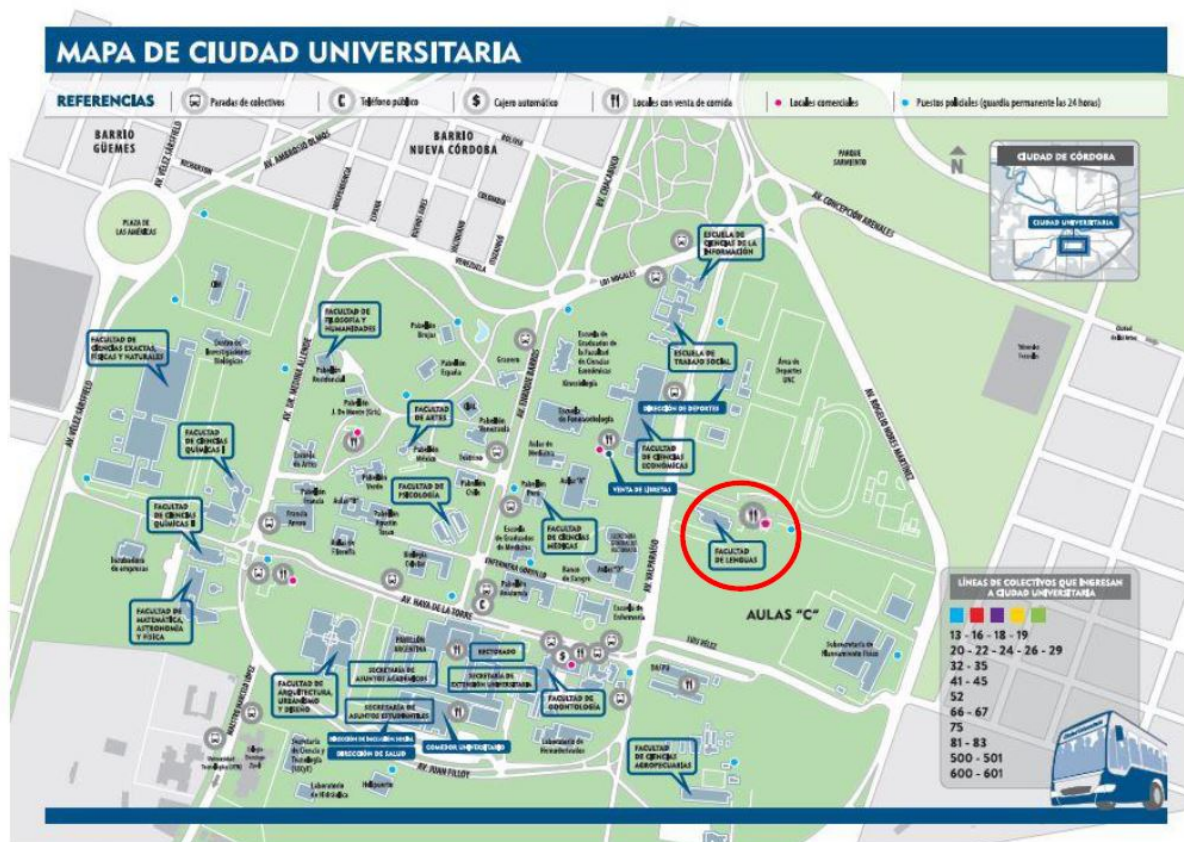
Talleres de 14:00 a 17:00	
<p>Gêneros textuais e ensino de PLE</p> <p>Dictado por: Dra. Florencia Miranda Universidad Nacional de Rosario Prof. Juan José Rodríguez Universidad Nacional de Córdoba Argentina</p> <p>Refletir sobre a noção de gênero de texto e seu lugar no ensino de PLE para hispanofalantes. Problematizar a relação entre textos, línguas, gêneros e ensino, na perspectiva do Interacionismo Sociodiscursivo. Observar criticamente o lugar dos gêneros em materiais didáticos de PLE.</p>	<p>Aspectos sistémico-funcionales del español como lengua extranjera</p> <p>Dictado por: Mgter. Fabián Mónaco Esp. Silvio Cornú Universidad Nacional del Litoral Argentina</p> <p>Valorar los aportes de la LSF a la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras, instrumentalizar la perspectiva funcional para la enseñanza de lenguas y visualizar la relación entre gramática y experiencia cotidiana con el lenguaje.</p>

Información sobre la ciudad y hospedaje:

Esperamos que los datos que les proveemos sean de utilidad para planificar su estadía en la ciudad de Córdoba.

- Plano de ubicación de la Facultad de Lenguas,
- Información sobre formas de acceso a la Ciudad Universitaria
- Listado de hoteles.

Plano de ubicación de la Facultad de Lenguas



Para una mejor visualización de la Ciudad Universitaria, puede consultar el mapa online en el siguiente sitio:

http://www.unc.edu.ar/ingresantes/informacion/unc_mapa_ciudad_universitaria

Formas de acceso a Ciudad Universitaria:

A pie desde el centro: según el lugar de alojamiento, se estiman alrededor de 15 cuadras desde el centro hasta la Facultad de Lenguas.

En colectivo: son muchas las líneas de colectivo que llegan hasta la Ciudad Universitaria (ver detalle en el plano, abajo a la derecha). La mayoría de las líneas pasan por la Avenida Vélez Sársfield en el centro. Las paradas están señalizadas por los colores de las líneas de transporte. Para viajar en colectivo se requiere tener una **tarjeta REDBus**. Se consigue en el centro en quioscos y puestos específicos. El viaje en colectivo tiene un valor de 7,15 pesos. Más detalles se pueden consultar en: <https://www.red-bus.com.ar/>

En taxi: desde el centro de la ciudad, el viaje dura alrededor de 10 minutos. El costo de un viaje es de aproximadamente 30 pesos. Una página interesante para consultar sobre medios de transporte, distancias y costos es:

<http://www.miautobus.com/pages/desdehasta.aspx>

LISTADO DE HOTELES

4 estrellas	
<p>INTERPLAZA San Jerónimo 137 Córdoba, Argentina Tel. Fax +54 3514268900 http://www.interplazahotel.com.ar/ info@interplazahotel.com.ar</p>	<p>HOTEL DE LA CAÑADA Marcelo T. de Alvear 580 (5000) Córdoba - Argentina Teléfono: +54 351 4208080/ 0351-4208000 Reservas: 0800-555-0084 http://hoteldelacaniada.com/ reservas@hoteldelacaniada.com.ar</p>
<p>KING DAVID FLAT HOTEL Av. General Paz 386 Córdoba X5000JLQ Argentina Tel: 00-54-351-570FLAT (00-54-351-5703528)/ 4232199 http://www.kingdavid.com.ar/</p>	<p>AMERIAN HOTELES Bv. San Juan 165 (X5000ATB) Córdoba Teléfono: +54 351 526 6600 Reservas: 0810-810-AMERIAN (2637) Llamadas Internacionales: + 54 11 5171 6565 http://www.amerian.com/hotel-amerian-cordoba-park-hotel info@amerian.com</p>
<p>HOTEL DUCAL Corrientes 207 - X5000ANE - Centro Tel./Fax.:+54 (351) 5708888/ 54 0351 5708840 http://www.hotelducal.com.ar/ ventas@hotelducal.com.ar</p>	<p>NH PANORAMA - NH URBANO Marcelo T. de Alvear (La Cañada) 251 CP X5000KGE Córdoba - Argentina Teléfono: +54 351 410 3900 Fax: +54 351 410 3950 http://www.nh-hotels.com/hotel/nh-cordoba-panorama/map</p>
<p>WINDSOR HOTEL Buenos Aires 214 – CP5000 Tel. (0351) 422-4012 http://www.windsortower.com/ informe@windsortower.com</p>	
3 estrellas	
<p>YRIGOYEN 111 Av. Hipólito Yrigoyen 111- Barrio Nueva Córdoba. + 54 351 571-4000 http://www.y111hotel.com/ reservas@y111hotel.com</p>	<p>HOTEL DEL FUNDADOR San Jerónimo 442 Centro -Córdoba - Argentina TE: (54) (351) 428-1752 www.hoteldelfundador.com.ar</p>
<p>GRAN HOTEL CRISTAL - HOTEL ARGENTINO Entre Ríos 58 - Centro X5000AJB Córdoba Tel.: +54 (351) 424-5000 www.hotelcristal.com.ar reserva@hotelcristal.com.ar</p>	<p>GRAN HOTEL DORÁ Entre Ríos 70 - Centro- Tel: 54 0351 421-2031/38 Fax: 54 0351 424-0167 Reservas: 0810-777-</p>
<p>GARDEN HOTEL 25 de Mayo 35 – Centro. reservas@hotelgarden.com.ar Tel: (54) 0351-4214729. / www.hotelgarden.com.ar</p>	

2 estrellas	
<p>VIENA Laprida 235 – Nueva Córdoba Tel/ 3515524389 Fax: 460-0909 www.hotelviena.com.ar/hv/info@hotelviena.com.ar</p>	<p>SAVANNAH CÓRDOBA HOTEL Rosario de Santa Fe 480 - Centro Tel.:+54-351-4258944 +54-351-4258948 +54-9351-3054979 http://www.hotelsavannah.com.ar/reservas@hotelsavannah.com.ar</p>
<p>GRAN HOTEL VICTORIA 25 de Mayo 240 Tel/Fax: 429-0898 http://www.granhotelvictoria.com.ar/index.php/es/</p>	<p>ALTO PARANÁ Paraná 230 Tel: 428-1625 http://www.altoparanahotel.com.ar</p>
<p>ALEX Bv. Arturo Illia 742 Tel: 421-4350 http://alexhotel.com.ar/reservas@alexhotel.com.ar</p>	

**Para mayor información sobre hoteles y hostales,
se pueden consultar los siguientes sitios:**
<http://www.cordobahoteles.info/alojamientos.html>
<http://www.turismocordoba.com.ar/capital/hoteles.php>